

Transmisión manuscrita del *Speculum uite humane* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo

José Manuel RUIZ VILA

CEU San Pablo Montepíncipe
losee.cmp@ceu.es

Recibido: 5 de febrero de 2009
Aceptado: 22 de septiembre de 2009

RESUMEN

Descripción de todos los testimonios manuscritos conocidos del *Speculum uite humane*, así como las dos primeras ediciones impresas, y elaboración de un *stemma codicum*.

Palabras clave: Sánchez de Arévalo, *Speculum uite humane*, crítica textual.

RUIZ VILA, J.M., «Transmisión manuscrita del *Speculum uite humane* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo», *Cuad. Fil. Clás. Estud. Lat.* 29.2 (2009) 85-119.

Manuscript transmission of Rodericus Sanctius de Arevalo's *Speculum uite humane* (1468)

ABSTRACT

Description of all extant manuscripts of *Speculum uite humane*, as well as the first two printed editions, and establishment of *stemma codicum*.

Keywords: Sanctius de Arevalo, *Speculum uite humane*, textual criticism.

RUIZ VILA, J.M., «Manuscript transmission of Rodericus Sanctius de Arevalo's *Speculum uite humane* (1468)», *Cuad. Fil. Clás. Estud. Lat.* 29.2 (2009) 85-119.

SUMARIO 1. El *Speculum uite humane*: obra cumbre de un castellano en Italia. 2. Fortuna editorial del *Speculum uite humane*. 3. *Conspectus codicum*. 4. *Conspectus editionum*. 5. Propuesta de *stemma codicum*. 6. Referencias bibliográficas.

1. EL *SPECVLVM VITE HVMANE*: OBRA CUMBRE DE UN CASTELLANO EN ITALIA

En 1468 veía la luz procedente de la tipografía de los alemanes Konrad Sweynheym, que había trabajado con Gutenberg, y Arnold Pannartz¹, recién instalados en Roma, el *Speculum uite humane*, la obra más importante de Rodrigo Sánchez de Arévalo, obispo de Palencia, referendario y fiel alcaide del castillo de Sant'Angelo al servicio del papa Pablo II. Arévalo lo escribió en sus últimos años en los que estuvo al frente de la prisión papal, sometido él también a un encierro obligado por su cargo², que se prolongó desde 1464 hasta 1470, año de su muerte. Separado del mundo, este hombre de inmensa humanidad dedicó su tiempo a la lectura, la escritura y a hacer más liviana la estancia de cuantos eran condenados en la mole adriana, sin perder por ello un ápice de severidad ni de fidelidad al santo padre. Quizás la añoranza de su intensa vida³ pasada entre cortes de reyes, emperadores, viajes continuos, embajadas, legaciones y diferentes cargos le incitó a escribir una obra que incluyera una descripción de todos los estados de la vida humana, con sus alabanzas pero también con sus múltiples desdichas.

La estructura del *Speculum* es sencilla: consta de un prólogo, en el que se incluye una *prefatio* de índole biográfica, una *tabula capitulorum*, dos libros de 43 y 30 capítulos cada uno y un *repertorium alphabeticum*.

El objetivo de la obra tampoco es complicado y el propio autor nos lo detalla en el prólogo: una pormenorizada descripción de todos los estados de la vida, tanto seglar –libro primero–, como religiosa –libro segundo–, con el fin de que cada uno pueda escoger aquello que desea o aquello para lo cual la naturaleza le ha dotado, conociendo en todo momento cuáles son tanto sus aspectos agradables (*dulcia*) como desagradables (*amara*). En ambos libros se va a respetar la jerarquía establecida: en el primero comienza en orden descendente desde el rey, hasta llegar a los oficios más bajos (*incipientes a summo temporali culmine, uidelicet cesarum, regum et principum usque ad bubulcos et infime uite homines*)⁴; en el segundo actuará de la misma manera empezando por el pontífice de Roma hasta llegar a las órdenes de clausura, haciendo una división clara entre el estado de la Iglesia (*ecclesiasticus*) y el estado de las órdenes religiosas o monásticas (*regularis siue monasticus*).

Sin embargo, lo más importante es el modo de exposición de los diferentes estados. Cada uno se dividirá en dos partes (que no se corresponden de manera necesaria con capítulos); en la primera explicará «si detrás de cada uno de ellos se esconde al-

¹ Sobre la actividad editorial de los dos impresores alemanes en Roma, cf. Miglio (2002) y Farenga, Blasio-Casciano (2005).

² El propio Arévalo nos dejó por escrito qué características debía poseer el hombre que desempeñara semejante cargo en un tratadito titulado *De castellanis et custodibus arcium*; cf. edición parcial del texto latino en LABOA (1967).

³ Cf. las biografías más importantes hasta la fecha: Toni (1935), Trame (1958) y Laboa (1973).

⁴ SANCT. AREV. *spec.* prol. 86-88. Las referencias al texto latino del *Speculum* están tomadas de nuestra Tesis Doctoral, dirigida por el Dr. López Fonseca, donde editamos la obra completa, en la que se basa el presente trabajo; cf. Ruiz Vila (2008).

gún provecho para el alma o bien un honor para este mundo» (*quid in eis anime perfectus aut temporalis honoris [...] lateat*)⁵; en una segunda, los inconvenientes, padecimientos y peligros correspondientes (*quid [...] incommodi, laboris uel periculi*)⁶.

El objetivo del *Speculum* será, pues, ayudar en la elección de una *uiuendi formulam* según la *recte eligendi ratio* que ha de basarse en la *inclinatio naturalis* de cada persona para lograr el fin máximo de todo hombre y de toda sociedad humana: *ad bene beateque uiuendum*.

Por lo que respecta a la técnica de composición, Arévalo recurre a una ficción literaria: el *Speculum* es una diálogo surgido a raíz de un hecho acaecido probablemente a su propio autor, la disputa familiar sobre la elección de su *modus uiuendi*. Tres son las partes que intervienen en la conversación; en un primer momento, equivalente al libro primero, aparecen de un lado sus parientes, que le insisten en los aspectos bondadosos de cada estado: la gloria, la magnificencia, la fama, el poder, la felicidad en definitiva. Sólo pretenden para él lo mejor, pero están ciegos a los peligros de cada estado. Por otro lado interviene su madre⁷, la que le pone los pies en el suelo, la que se encarga de sacar a la luz las miserias y desdichas de cada estado. Finalmente la intervención de don Rodrigo queda reservada para el libro segundo, donde ya no hablarán ni su madre ni sus parientes «con los que no se puede discutir de lo que no conocen» (*quibus de re incognita disserere non licet*)⁸.

2. FORTUNA EDITORIAL DEL *SPECVLVM VITE HVMANE*

El texto latino del *Speculum* llegó a alcanzar más de quince ediciones⁹ sólo en el siglo XV, hecho que da idea de la popularidad que alcanzó el escrito, en especial en Europa central y septentrional, donde, quizás por motivos no buscados por su autor —las severas críticas a la Iglesia de su tiempo—, se difundió con gran rapidez. Fue precisamente en la tierra natal de Lutero, del que más tarde le acusarían de ser precursor¹⁰, donde se llevó a cabo la segunda edición (1471) y también la primera traducción (1475). Poco después, en 1477 y 1482 fue traducido al francés; en 1488 de nuevo al alemán y, finalmente, al español en 1491¹¹, aunque nunca fue testigo la patria de don Rodrigo de una edición del texto latino original.

De todas las ediciones, sin duda alguna, la más importante fue la *editio princeps* dado que se realizó en vida del propio Arévalo. No fue, sin embargo, el primer autor que vio publicada por la imprenta su propia obra, como se había pensado durante mu-

⁵ SANCT. AREV. *spec.* prol. 93-94.

⁶ SANCT. AREV. *spec.* prol. 94.

⁷ Sobre la veracidad o no de este diálogo y las características literarias de la madre de don Rodrigo, cf. Rucquoi (1996).

⁸ SANCT. AREV. *spec.* 2, prol. 30.

⁹ Para un listado completo de todas ellas, cf. Ruiz Vila (2008, pp.246-247).

¹⁰ Toni (1935, pp.139-143) fue el primer estudioso español en sacar a la luz las fuentes que le consideraron precursor de las doctrinas luteranas; cf. Ruiz Vila (2009).

¹¹ El manuscrito Vat. Lat. 4800 contiene otra traducción española, inédita hasta el momento, fechada en 1498.

cho tiempo¹² sino que le precedió el también español cardenal Juan de Torquemada cuyas *Meditationes* vieron la luz el 31 de diciembre de 1467¹³. No obstante, y a pesar de ser anterior al *Speculum*, su editor, Ulrich Han, no fue el primer impresor asentado en Italia. Este honor recayó sobre los clérigos alemanes Konrad Sweynheym (que había trabajado con Gutenberg desde 1461) y Arnold Pannartz que se establecieron en sociedad (*sodales* se hacen llamar en la *editio princeps* del *Speculum*), tras llegar de Maguncia, en 1464 en la abadía de la pequeña ciudad de Subiaco donde Torquemada era abad, a cuya llamada habían respondido. Cuando Torquemada abandonó la abadía de Subiaco, los dos impresores alemanes trasladaron su taller a Roma (1467), en concreto al Palazzo Massimi, propiedad de Francesco y Pietro de' Massimi (en el colofón del *Speculum* puede leerse *In domo Petri de Maximo*), y en 1468 publicaron el *Speculum*, que sería la primera, y única, obra de un autor vivo que publicaban.

Sin embargo, a pesar de la importancia de esta edición y de la multitud que le siguió, el *Speculum* seguía sin contar, después de más de quinientos años, con una edición crítica que subsanara los errores que la *editio princeps*, a pesar de estar hecha en vida del autor, planteaba. Hace años ya que los pocos estudiosos de la figura de Arévalo clamaban por un estudio riguroso de esta obra; Mario Penna¹⁴, en su edición de las obras en castellano de Arévalo escribía con contundencia: «La más importante y más interesante de todas, el *Speculum honestae uitae* –ya considerada como tal en su época–, sigue y seguirá sepultada en raras ediciones de los siglos XV y XVI, a causa del desinterés y de la desconfianza bastante injustificadas con que solemos considerar todo el latín que no haya salido de la pluma de escritores antiguos o de pocos y celebrados humanistas».

3. *CONSPECTVS CODICVM*

Con vistas a la edición crítica¹⁵, cuyo *stemma* pretendemos explicar aquí, localizamos, no sin dificultad, todos los manuscritos que contenían la obra en cuestión hasta un total de doce, ninguno de los cuales había sido colacionado nunca¹⁶. También la *editio princeps*, por las razones que hemos explicado más arriba, debía formar parte de este trabajo desde el principio; en un segundo momento pareció obligada la inclusión en el *stemma* de la segunda edición (1471) puesto que la colación terminó por hacer evidente que varios códices dependían directamente de ella. A continuación pasamos a la descripción de cada uno de los testimonios, centrándonos en el manuscrito de Roma cuyo texto, como intentaremos mostrar, es un borrador de la obra y la única copia anterior a la *editio princeps*.

¹² Cf. Penney (1965, p.IX).

¹³ Cf. Laurenti (1997, p.213).

¹⁴ Penna (1959, p.IXX).

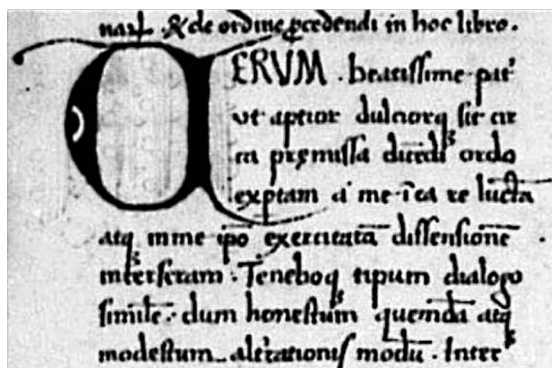
¹⁵ Cf. Ruiz Vila (2008).

¹⁶ Agradecemos al Prof. Dr. González Rolán que nos proporcionara copia en microfilm de los manuscritos Ms. 2400 de Salamanca y IV-f-54 de Wrocław (Polonia); también a D. Bonifacio Bartolomé, archivero de la catedral de Segovia por su amabilidad y solicitud, a Dña. Julie Dietman, de la Hill Monastic & Manuscript Library de Minnesota (EE.UU.) y al padre I. Frank del convento de los Dominicos de Viena.

3.1. EL MANUSCRITO R

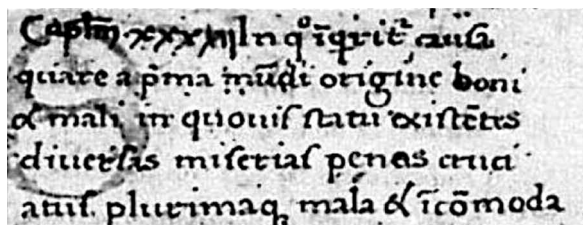
Biblioteca Angelica, Roma; *Mss Fondo Antico 596*; códice cartáceo que sólo contiene el *Speculum uite humane*. Escrito en letra humanística cursiva por, al menos, siete manos diferentes a dos columnas de 34 líneas. La numeración es moderna; comienza en el número 1 pero falta, como mínimo, un folio completo ya que el texto conservado comienza en la línea 125 del prólogo según nuestra edición (*altissimus diutine ...*). El manuscrito está organizado de la siguiente manera: 1^r línea 1^a - 2^a: *prologus (incompleto)*; 1^r línea 3^a - 2^r línea 21^b: *prefatio*; 2^r línea 22^b - 4^r línea 2^a: *tabula primi libri*; 4^r línea 3^a - 5^v línea 14^a: *tabula secundi libri*; 4^r línea 15^a - 43^v línea 20^a: *liber primus*; 44^r línea 1^a - 44^v línea 6^b: *prologus secundi libri*; 44^v línea 7^b - 87^v línea 4^b: *liber secundus*.

La primera mano ha escrito desde el folio 1^r (=spec. prol., 125), y hemos de suponer que el anterior perdido, hasta la línea 18^b del folio 3^v (=spec. tab., 1,184). El autor de esta primera mano subraya casi siempre los nombres propios de los autores o, en general, cuando se trata de una referencia o cita textual y presenta una serie de encabezamientos diferentes en cada sección colocados en el recto de cada folio:



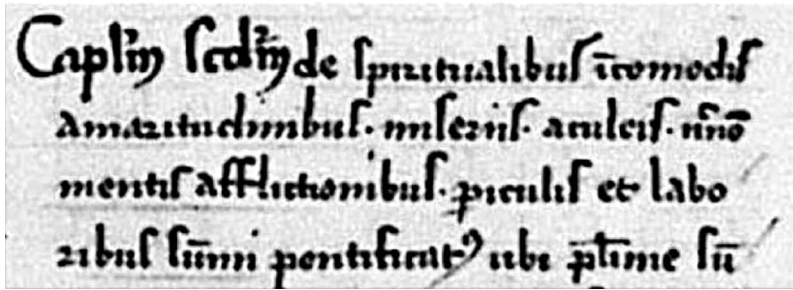
Comienzo del prefacio escrito por la primera mano (f. 1^r)

En la línea 19^b f.3^v, y hasta el final de ese mismo folio, una segunda mano ha borrado la letra capital, y quizás parte de la primera palabra, para escribir encima (=spec. tab., 1,185-197):



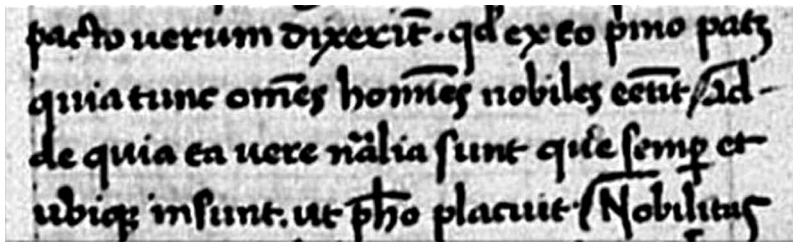
Ejemplo de escritura de la 2^a mano (f. 3^v)

A partir del folio 4^r (=spec. tab., 1,198) comienza la escritura de una tercera mano que se prolonga hasta el f. 5^v (=spec. 1,1,25). Este copista ha utilizado folios rayados y deja mayor espacio entre cada uno de los párrafos. Utiliza también letras capitales:



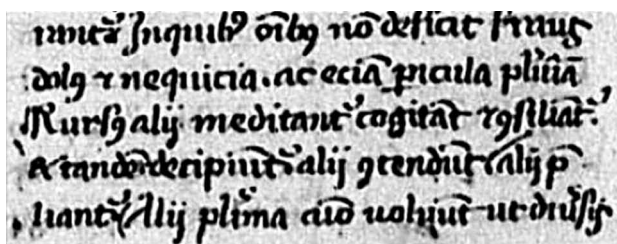
Ejemplo de escritura de la tercera mano (f. 4^r)

A partir del folio 6^r (=spec. 1,1,26) reaparece la escritura de la primera mano hasta los folios 14^v-15^v (=spec. 1,8,23-1,8,213) que presentan una letra diferente producto de otra mano, la cuarta; termina el 15^v en la línea 30^b y, en lugar de comenzar con el título del capítulo siguiente, deja el espacio e inserta *sequitur capitulum nonum*, indicación que no aparece al final de ningún otro capítulo:



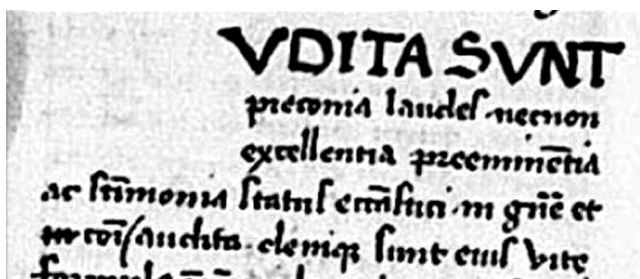
Ejemplo de escritura de la cuarta mano (f. 14^v)

En el folio 16^r continúa la escritura de la primera mano hasta el 38^r (=spec. 1,41,42: *petulans sed et periculosus laboriosus* ...) donde comienza la escritura de una nueva mano, la quinta, que se prolongará hasta el folio 43^v que se corresponde con el final de la conclusión al primer libro; mantiene las letras capitales al inicio de cada capítulo así como letras de mayor tamaño para la primera palabra completa; dos columnas de una media de 34 líneas cada una; aparecen también los encabezados en el recto de cada folio:



Ejemplo de escritura de la quinta mano (f.38r)

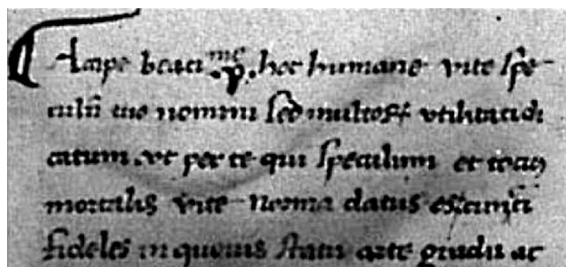
El libro segundo, f. 44r, comienza con la letra de la primera mano hasta el folio 66r (=spec. 2,12,339), escrito por otra mano diferente, la sexta por ahora, que copia hasta el f. 74v (=spec. 2,22,16). En esta parte se conservan los espacios para las letras capitales, que faltan, aunque la primera palabra de cada capítulo, e incluso párrafo, son de mayor tamaño. Siguen estando a dos columnas pero esta vez de una media de 40 líneas cada una, lo que da idea de su menor tamaño; no figuran los encabezamientos en los rectos de los folios:



Ejemplo de escritura de la sexta mano (f.66r)

No obstante, en esta parte hay algunos folios, 70r-v, 71r, 73r y 74v, escritos a 34 líneas por columna en un tipo de letra muy similar, si no el mismo.

A partir del f.75r reaparece la primera mano, con todas sus características propias antes descritas, hasta el final del f.87r. El 87v (=spec. 2, concl., 19), que aparece paginado en la parte superior izquierda como 85, presenta una nueva letra, la séptima, que no se corresponde con ninguna de las anteriores; dos columnas, la izquierda de 34 líneas, la derecha sólo de 4:



Última página del código con una nueva letra (f.87v)

3.2. OTROS MANUSCRITOS EUROPEOS

A = Estocolmo, Biblioteca Nacional de Suecia (Kungliga Biblioteket; Sveriges Nationalbibliotek), A-237. Códice cartáceo de finales del siglo XV; espacios para letras capitales que faltan; sus dimensiones son 30,5 x 21 cms.; escrito a dos columnas de 42 líneas cada una; consta de 121 folios sin numeración alguna. Sólo contiene el *Speculum uite humane*. Se estructura de la siguiente manera: coloca en primer lugar el índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula*); a continuación figura el título *Speculum uite humane*; omite la intitulación y comienza directamente el prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo*); continúa con el prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), la *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis...*), el libro primero (*Incipit capitulum primi libri*), prólogo al libro segundo (*Mirabitur forsitan ...*), el libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*).

D = Viena, Dominikanerkloster, *Codex Dominicanorum Vindobonensis* 26(26). Códice cartáceo fechado en 1471; espacios para letras capitales que faltan. Dimensiones 32 x 21 cms.; de 33 a 34 líneas por página; 152 folios con numeración moderna. El *Speculum* se encuentra en los ff. 25^r-152^v. Antes incluye el *Tractatus de rege et regno* de Santo Tomás. Nuestra obra se estructura de la siguiente manera: Intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum patrem...*); prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo*), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* con numerosas notas marginales en una letra muy parecida a modo de compendio de cada capítulo (*De materiis pertractandis...*), el libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*); prólogo al libro segundo (*Mirabitur forsitan ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*); versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), *subscriptio* (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas et regalis dignitas bubulcorum etiam genus sibi speculatur saluberrima sit spiritualisque uite uiros secum aduehens papam sed cardinales arceiepiscopos clericos et ceteros ecclesie ministros rectam et his speculandi prescribendo normam a Ginthero Zayner ex Teutlingen cui progenito urbe autem Commanenti Augustensi arte impressoria in medium feliciter deditus anno a partu uirginis salutifero milesimo quadringentesimo septuagesimo primo ydus uero ianuarii tercio*); índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum ...*).

F = Wrocław, Polonia, Biblioteca de la Universidad (Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu), IV-F-54. Es un códice cartáceo de la segunda mitad del siglo XV. Conserva las letras capitales en rojo. Sus dimensiones son 31 x 21cms. Escrito a dos columnas de 36-38 líneas cada una. Consta de 255 folios sin numeración. El *Speculum* se encuentra en los ff. 1^r-114^r. También contiene una *Cronica* de Iohannes de Inganine. Presenta la siguiente estructura: prólogo (*Incipit Speculum uite humane. Sanctissimo ac clementissi-*

mo...), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*); libro primero (*Capitulum primum primi libri...*); prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsitan ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum ...*), sitúa a continuación la *tabula capitulorum* (*Primus liber agit de ...*).

G = Wrocław, Polonia, Biblioteca de la Universidad (Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu), IV-F-55. Se trata de un códice cartáceo de la segunda mitad del siglo XV. Conserva las letras capitales. Sus dimensiones son 30,5 x 20 cms. Escrito a dos columnas de 40 líneas cada una. Consta de 182 folios numerados, distribuidos de la siguiente manera: del 1^r al 99^v aparece el *Speculum uite humane* y del 100^r al 182^v, las siguientes obras de Ramón Llull: *Liber de articulis fidei sacrosanctae et salutiferae legis Christianae siue liber Aposrophe*, *Liber de conuenientia fidei et intellectus in obiecto*, *Liber de demonstratione equiparantiae*, *Ars iuris*, *Liber de praedestinatione et libero arbitrio*, *Liber de natura*, *Liber nouus physicorum et compendiosus*, *Liber, per quem quisque potest discernere, que lex maior et clarior ac uerior habeatur*, *Liber nouus de anima rationali*, *Astronomia*, *Liber de uirtutibus*. Nuestra obra está escrita por varias manos, posiblemente tres. Se estructura de la siguiente manera: comienza con el índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum ...*), omite intitulación; título (*Speculum uite humane*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo...*), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis ...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri ...*), prólogo al libro segundo (*Mirabitur forsitan ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), *subscriptio* (*Finis Speculum humane uite Rodorici Episcopi Zamorensis Hispani*).

H = Wrocław, Polonia, Biblioteca de la Universidad (Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu), IV-F-56. Es un códice cartáceo copiado en 1471. Se conservan las letras capitales. Mide 29,5 x 20 cms. y está escrito a dos columnas de 55 líneas cada una. Consta de 233 folios numerados y distribuidos de la siguiente manera: del 1^r-63^r nuestra obra; del 63^v hasta el 233^r se suceden un *Tractatus de clauibus sacerdotii* de Georgius Morgenstern; un *Liber aureus decretorum*; una *Epistula Turchorum* y la *Epistola Turco missa* del papa Pío II; la *Tabula super opera Thomae de Aquino*; los *Sermones de beata Maria uirgine* de Jacobus Beringer; la *Tabula secundum ordinem alphabeti super quattuor libros Sententiarum* de Michael Angrianus y el *Tractatus super quarto decretalium* de Johannes Andreae. El *Speculum* presenta la siguiente distribución: índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum ...*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo ...*), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis ...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri ...*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsitan ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), ver-

sos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), colofón (*Hoc Conradus opus Suueynheim ordine miro Arnoldusque simul Pannarts una ede colendi Gente Theotonica Roma expediere sodales In domo Petri de Maximo MCCCCLVIII*), *subscriptio* (*Finis huius operis anno d. mcccclxxiº die crastina post assumptionem beatissime uirginis marie*).

I = Innsbruck, Austria, Biblioteca de la Universidad (Universitätsbibliothek), Codex 206. Códice cartáceo de finales del siglo XV. Letras capitales en color rojo; 38 líneas; tamaño folio. Consta de 252 folios con numeración moderna. El *Speculum*, fechado en 1474, se encuentra en los ff. 78^r-184^r. Otras obras que contiene el manuscrito son un *Tractatus breuis super canonem*; el *Examen super sex dies creationis* de S. Ambrosio, el *De remediis fortuitorum* de Séneca y un *Compendium librorum sententiarum quattuor*. El *Speculum* está estructurado como sigue: omite título alguno; intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum ...*), prólogo sin título (*Sanctissimo ac clemensissimo...*), prefacio (*Prefacio utilis in qua...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis ...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri ...*), omite el prólogo al libro segundo; segundo libro (*Sequitur liber secundus de humana uita. Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), *subscriptio* (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas et regalis dignitas bubulcorum eciam ... rectam et his speculandi prescribendo normam a fratre Nicolao anno domini mºccccº □ ℓ consumatus in uigilia conceptionis gloriosissime uirginis marie*); índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum ...*).

M = Gdańsk, Polonia. Biblioteca de la Academia Polaca de Ciencias de Gdańsk (Biblioteka Gdańska Polskiej Akademii Nauk), Ms Mar f 171. Códice cartáceo de finales del siglo XV. 54 líneas por hoja. Presenta letras capitales en rojo. Consta de 234 folios de 31,5 x 21,5 cms. El *Speculum uite humane* se encuentra en los folios 97^r a 165^r y se organiza como sigue: omite título; intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum ...*), prólogo (*Sanctissimo ac clemensissimo...*), prefacio (*Prefatio utilis in qua...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis ...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsán ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), *subscriptio* (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas et regalis dignitas bubulcorum eciam ... Rectam et his speculandi perscribendo normam a Johanne Marci Rasoris de Nydemburgh in Ciuitate dantzck conscriptus et elaboratus feria quinta siue die Iouis decimanona mensis february Anno domini Millesimoquadringsesimo septuagesimonono*). Contiene también las obras de Juan de Torquemada *Super toto Psalterio* y *De aqua benedicta*, así como el *De modo loquendi* de Albertanus Brixiensis.

V = Viena, Austria. Biblioteca Nacional de Austria (Österreichische Nationalbibliothek), *Codex Vindobonensis Palatinus* 3708. Se trata de un códice cartáceo de finales del siglo XV y tamaño folio. Escrito a dos columnas de 45 líneas cada una. Consta de 297 folios sin numerar. El *Speculum* se encuentra en los ff. 214^v-281^r. Además del *Speculum* contiene también: Johannes de Abbatisvilla, *Postilla epistolarum et euangeliorum dominicalium*; Heinrich von Friemar, *Tractatus de decem praeceptis*; *Sermo de decimis*; *Sermones duo de passione Domini*; Petrus Blesensis, *Sermo super Job, cum epistola ad Henricum Angliae regem*; Heinrich von Friemar, *Tractatus de instinctibus*. Nuestra obra presenta la siguiente estructura: título (*Tractatus dictus Speculum humane uite*), intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum ...*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo ...*), prefacio (*Prefatio utilis in qua ...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*), omite el prólogo al segundo libro, libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), *scriptio* (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas et regalis dignitas bubulcorum eciam ... ceteros ecclesie ministros*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula ...*).

W = Viena, Austria, Biblioteca Nacional de Austria (Österreichische Nationalbibliothek), *Codex Vindobonensis Palatinus* 4871. Es un códice cartáceo de finales del siglo XV escrito a dos columnas de 42-43 líneas cada una. Tamaño folio. Presenta huecos para letras capitales que no fueron miniadas. Tiene un total de 124 folios y sólo contiene el *Speculum* que se ajusta a la siguiente distribución: intitulación (*Incipit Speculum uite humane a reuerendo patre domino domino Rodorico Episcopo Zamorensi Hispano editum*), prólogo sin título (*Sanctissimo ac clementissimo ...*), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis ...*), libro primero (~~*Incipit*~~ *Capitulum primum primi libri*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsán ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Et dedit hoc lingue clarissima norma latine ...*), *scriptio* (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas et regalis dignitas bubulcorum eciam ... ceteros ecclesie ministros*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine ...*), colofón (*Hoc Conradus opus Suueynheim ordine miro Arnoldusque simul Pannarts una ede colendi Gente Theotonica Roma expediere sodales In domo Petri de Maximo MCCCCLVIII*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula ...*).

3.3. MANUSCRITOS ESPAÑOLES

B = Segovia, Archivo de la Catedral; actualmente está catalogado con la signatura B-356, aunque en el propio códice también figura una signatura antigua: 56-77-185-253; en el *Iter Italicum* de Kristeller aparece la referencia Vit.31, actualmente en desuso. Se trata de un códice cartáceo de la segunda mitad del XV escrito en letra cortesana; faltan las capitales, que se quedaron sin miniar. Sus dimensiones son 31,1 x 23,2 cms. Está escrito a dos columnas a

razón de 40-41 líneas cada una. Consta de 90 folios pero carece de numeración. Sólo contiene el *Speculum* que se organiza del siguiente modo: título en tipo de letra diferente al resto de la obra, probablemente posterior (*Speculum uite auctore Roderico Zamorensi*); omite intitulación; prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo*), prefacio (*Prefatio utilis in qua...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri...*), prólogo al libro segundo (*Mirabitur forsitan...*), segundo libro (*Capitulum primum de sublimitate...*), versos (*Eddidit hoc lingue clarissima norma latine..*), colofón (*Hoc Conradus opus Suueynheim ordine miro Arnoldusque simul Pannarts una ede colendi Gente Theotonica Roma expedire sodales In domo Petri de Maximo MCCCCLVIII* [en letra posterior, seguramente la misma del título, se añade *in margine: anno 1468*]), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula per alphabetum...*).

S = Salamanca, Biblioteca de la Universidad, Ms. 2400; signatura antigua: Palacio 169 (permaneció durante un tiempo en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid). Códice cartáceo de finales del siglo XV escrito en letra humanística libraria a una sola columna de 27 líneas. Consta de 156 folios sin numerar, más 3 de índice alfabético, también sin numerar; tres folios al comienzo y otros dos al final en blanco y sin numeración. Letras capitales miniadas. Sólo contiene el *Speculum* que se organiza del siguiente modo: intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum...*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo...*), prefacio (*Prefacio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsitan ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine...*), colofón (*Hoc Conradus opus Suueynheim ordine miro Arnoldusque simul Pannarts una ede colendi Gente Theotonica Roma expedire sodales*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula...*).

3.4. MANUSCRITOS PERDIDOS¹⁷

Lat. F. I. 357: San Petersburgo; Publicnaja biblioteka im. M. E. Saltykova-Scedrina; manuscrito perteneciente a la colección Zalusky que fue trasladada desde Polonia hasta San Petersburgo en 1795 para volver de nuevo a Polonia hacia los años veinte del siglo pasado. Entre los que volvieron a su ubicación original está este códice, pues así se asegura en el catálogo *Sigla codicum manuscriptorum qui olim in Bibliotheca Publica Leninopolitana stantes nunc in Bibliotheca Universitatis Varsoviensis asservantur*, Krakovia 1928, p.20. Sin

¹⁷ Damos las gracias a la Dra. V. A. Pryanishnikova, Jefa de la Sección Internacional de la Biblioteca Nacional de Rusia, por sus valiosas indicaciones sobre este manuscrito.

embargo, la mayor parte de la colección Zalusky fue destruida durante los bombardeos de Varsovia en la Segunda Guerra Mundial. Parece ser que el manuscrito Lat. F. I. 357 no está entre los que escaparon a la destrucción pues no figura en el inventario *Biblioteka Narodowa. Katalog rękopisów. Seria II, tome II*, Varsovia 1980.

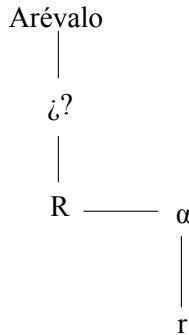
4. CONSPECTVS EDITIONVM

r = *editio princeps*; Roma, 1468; editada por Konrad Sweynheim y Arnold Pannartz [latinizado *Conradus Suueynheim* y *Arnoldus Pannarts*]. Hemos colacionado el ejemplar conservado en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo del Escorial, signatura moderna 54-IV-2. Tiene 33 líneas por página excepto la primera, de 25, que reserva un espacio en la parte superior donde aparece manuscrita la intitulación, que parece no pertenecer a la propia edición sino ser de época posterior. Ocurre lo mismo en otro ejemplar consultado (Biblioteca Nacional de Francia, documento digital referencia FRBNF37303202), donde la intitulación también está manuscrita. El *Speculum* se organiza del siguiente modo: intitulación manuscrita (*Ad sanctissimum et beatissimum...*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo...*), prefacio (*Prefatio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsán ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine...*), colofón (*Hoc Conradus opus Suueynheim ordine miro Arnoldusque simul Pannarts una ede colendi Gente Theotonica Roma expedire sodales*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula...*).

z = *editio altera*; *Augusta Vindelicorum* (Augsburgo), 1471; editada por Günther Zayner. Colacionado el ejemplar de la British Library, signatura IB 5419. Tiene 35 líneas por página. La distribución del *Speculum* es la siguiente: intitulación (*Ad sanctissimum et beatissimum...*), prólogo (*Sanctissimo ac clementissimo...*), prefacio (*Prefatio utilis in qua ...*), *tabula capitulorum* (*De materiis pertractandis...*), libro primero (*Incipit capitulum primum primi libri*), prólogo al segundo libro (*Mirabitur forsán ...*), libro segundo (*Capitulum primum de sublimitate ...*), versos (*Edidit hoc lingue clarissima norma latine...*), colofón (*Finit liber dictus Speculum uite humane quia in eo et cesarea potestas atque regalis dignitas bubulcorum etiam genus sibi speculatur saluberrima sit spiritualisque uite uiros secum aduehens papam sed cardinales arceiepiscopos clericos et ceteros ecclesie ministros rectam et his speculandi prescribendo normam a Ginthero Zainer ex Reutlingen ciuii progenito urbe autem Commanenti Augustensi arte impressoria in medium feliciter deditus anno a partu uirginis salutifero milesimo quadringentesimo septuagesimo primo ydus uero ianuarias tercio*), índice alfabético (*Incipit repertorium siue tabula...*).

5. PROPUESTA DE *STEMMA CODICVM*

5.1. EL MANUSCRITO *R*



Situamos el manuscrito de Roma (*R*) por encima de *r* puesto que intentaremos demostrar que éste es una copia anterior a la *editio princeps*, una especie de borrador de la obra, escrito quizás en alguna de sus partes por el propio Arévalo o corregido por él; también creemos que no fue la copia presentada al impresor puesto que determinados errores y lecturas de *r* que no están en *R* sólo se justifican con la presencia de una versión intermedia, no conservada, a la que llamaremos *α*. Por otra parte, no está suficientemente clara la existencia de una copia anterior a *R*, aunque sí hay indicios que apuntan en esa dirección, de ahí que dejemos la interrogación abierta.

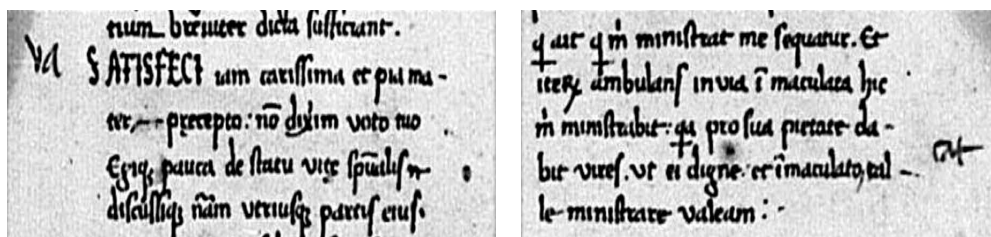
5.1.1. Que *R* no depende de *r* se demuestra por¹⁸:

1.1. Texto de *R* que no aparece en *r*:

1,05,180-187	Hec itaque ... blande alloquuntur
1,43,254-1,43,314	His igitur expletis ... beatos facias
2, concl., 1-18	Satisfeci iam ... ministrare ualeam

De todos los casos señalados anteriormente merece la pena comentar el siguiente. En el folio 87^r línea 21^a el manuscrito de Roma presenta una conclusión distinta a los demás testimonios acompañada, como puede verse en la ilustración, de la indicación *vacat*, quizás escrita por el propio Arévalo, para que sea suprimida. Esta conclusión está repleta de alusiones personales a su madre y es de tono más bien personal e íntimo. Este texto (= *spec.* 2, concl., 1-18) lo hemos insertado entre corchetes y en letra de menor tamaño en nuestra edición.

¹⁸ En este apartado, al igual que ocurrirá en los siguientes, recogemos sólo las variantes más significativas; los listados completos pueden consultarse en nuestra Tesis Doctoral; cf. Ruiz Vila (2008).



Comienzo y final de la conclusión al libro II en el código R

1.2. Errores de *r*:

1,09,27	infirmus <i>R</i> : infirmius <i>r</i>
1,10,48	uim <i>R</i> : uidelicet <i>r</i>
1,10,86	uiolentam <i>R</i> : inuiolentam <i>r</i>
1,10,89	dehonestare <i>R</i> : de honestate <i>r</i>
1,10,100	secularis <i>R</i> : secularum <i>r</i>
1,17,78	iustitiam <i>om.</i> <i>r</i>
1,18,189	prescriptionibus <i>R</i> : prescriptoribus <i>r</i>
1,20,08	extiterit <i>R</i> : extititerit <i>r</i>
1,20,34	inordinatius <i>R</i> : ordinatius <i>r</i>
1,24,44	periture <i>R</i> : pariture <i>r</i>
1,28,12	huic <i>R</i> : hinc <i>r</i>
1,43,61	Tange <i>R</i> : Tanges <i>r</i>
1,43,100	dominii <i>R</i> : domini <i>r</i>
1,43,148	solitudinis <i>R</i> : sollicitudinis <i>r</i>
1,43,187	inefficaces <i>R</i> : inefficacies <i>r</i>
2,04,46	prodigialis <i>R</i> : prodigalis <i>r</i>
2,05,110	hominis <i>R</i> : omnis <i>r</i>
2,12,340	fabricam <i>R</i> : fabricat <i>r</i>
2,14,56	orbari <i>R</i> : orbare <i>r</i>
2,27,210	uiolentibus <i>R</i> : uiolentibus <i>r</i>

5.1.2. Por otra parte, podemos demostrar que *r* no depende directamente de *R*, hecho que implicaría de forma necesaria la existencia de una copia intermedia, α , que con toda probabilidad sería la que entregara Arévalo al impresor.

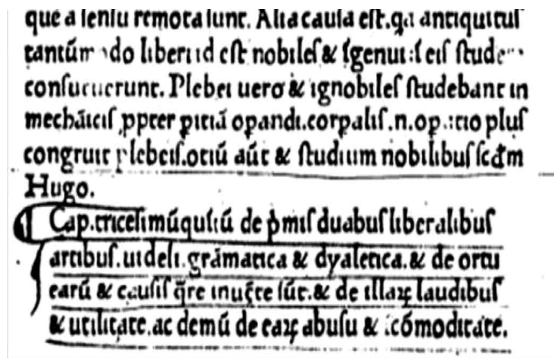
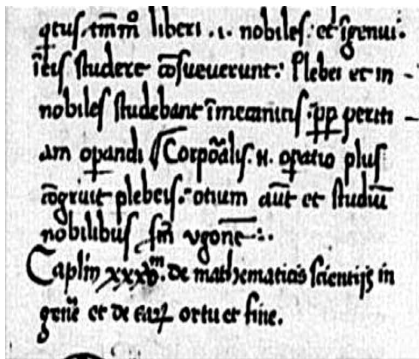
Que *r* no depende de *R* se demuestra por:

2.1. Las siguientes omisiones de significativa longitud en el texto de *R*, párrafos que, sin duda alguna, habrían sido incorporados en α y de ahí a *r*:

1,08,188-205	Quid enim uanius ... Hec ille	<i>om.</i> <i>R</i>
1,12,101-108	Que omnia attendentes ... securius et fortius	<i>om.</i> <i>R</i>
1,35,01-36,183	Capitulum tricesimum ... ad medium capituli	<i>om.</i> <i>R</i>

1,38,83-168	Adeo enim hi homines ... prestigiis predixerunt	<i>om. R</i>
1,43,315-concl., 39	Absoluam ... seculo	<i>om. R</i>
2,9,131-172	honori conuenit oneri ... demum expedit	<i>om. R</i>
2,9,241-247	Postremo id uellem ... depasti sunt	<i>om. R</i>
2,16,23-64	In primis igitur sacriste ... pericula descendamus	<i>om. R</i>
2,15,62-89	Canebant enim ... Confessionum asseritur	<i>om. R</i>
2,17,18-34	scholasticus qui a sapientie ... sed proch dolor	<i>om. R</i>
2,30,139-142	ut alibi ... status ecclesiastici	<i>om. R</i>
<i>Repertorium</i>	Incipit repertorium hoc ...	<i>om. R</i>

De todas las omisiones anteriores, sin duda la más llamativa es la que se encuentra en 1,35,01 hasta 1,36,183. Según *R* comienza en este punto el capítulo XXXV *De mathematicis scientiis* etc., pero en la edición impresa el capítulo XXXV lleva por título *De primis duabus liberalibus artibus, uidelicet grammatica et dialectica*, mientras que las matemáticas se tratan en el XXXVII, de modo que *R* tiene dos capítulos completos menos que la edición, hecho que confirma que *R* no fue el manuscrito que utilizó el impresor. En consecuencia, los capítulos ya no avanzan a la par entre ambos testimonios sino que la numeración desde aquí hasta el final del libro I es siempre dos números mayor en la edición. En *R* el libro primero cuenta con 41 capítulos por 43 del incunable:



Final del capítulo XXXIV e inicio del XXXV en el código *R* y en la *editio princeps*

2.2. Frecuentísimas omisiones de una o varias palabras en *R* que, igualmente, habrían sido incorporadas en *α*:

tab., 1,5	potestate <i>om. R</i>
tab., 1,45-46	nobilitatis humane et de eius uitiis et nobilium excessibus <i>om. R</i>
tab., 1,64	de officio et <i>om. R</i>
tab., 1,112	cum rubricella sequenti <i>om. R</i>
1,03,02-03	moribus illorum et aliorum potentum ducum comitum et baronum <i>om. R</i>

1,04,165	Homere <i>om. R</i>
1,06,85-86	faciunt plurimum ... octaui capituli <i>om. R</i>
1,06,146-147	tamen rubei ... iacinctus prefertur <i>om. R</i>
1,23,101	Nam et sacra scriptura ... artifices negotiantur <i>om. R</i>
1,43,178	eis <i>om. R</i>
2,01,23	assumitur <i>om. R</i>
2,09,76	ne dixerim obsistentes <i>om. R</i>
2,10,04	de <i>om. R</i>
2,10,06-07	patriarcharum archiepiscoporum <i>om. R</i>
2,25,128	temporales <i>om. R</i>
2,27,02	et <i>om. R</i>
2,30,02	operibus <i>om. R</i>

2.3. Redacciones diferentes de *R* que fueron modificadas posiblemente ya en α y así pasaron a la *editio princeps*:

tab., 1,197	mentis <i>r</i> : animi <i>R</i>
1,12,91-92	uxorem habet <i>r</i> : cum uxore est <i>R</i>
1,15,01-03	exercitio et officio ... huiusmodi uiuendi <i>r</i> : consulibus siue consiliariis principum aut urbium et prouintiarum et de huiusmodi honorandi exercitii laudibus honoribus et utilitate <i>R</i>
1,02,19	ut recte de eis dicere possimus cum propheta Deiecisti eis dum eleuabuntur <i>r</i> : ut dicere cum propheta possimus Deiecisti eos dum eleuabuntur <i>R</i>
1,33,63	uix a mercatura ... arti subalternatur <i>r</i> : huic arti adeo proxima est uel uix ab ea separari ualeat. Sileo de camp soria arte que huic subalternatur <i>R</i>
1,4,156	conspiciunt <i>r</i> : aspiciunt <i>R</i>
1,04,205	in curiis regum et principum <i>r</i> : apud reges et principes <i>R</i>
1,05,145	ergo <i>r</i> : itaque <i>R</i>
1,06,28	ait <i>r</i> : inquit <i>R</i>
1,08,209	despicias <i>r</i> : respuas <i>R</i>
1,08,5-6	iam aduersantium turba ... et inanis carnis <i>r</i> : ordo policitus ut huius <i>R</i>
2,09,130	ceterum congruit gradui <i>r</i> : ut cetera obmitamus <i>R</i>
2,30,103-104	mendicantium fortasse aliquis obiciet <i>r</i> : nec obiciet quod alique <i>R</i>
2,22,04-06	simpliciter eligibilior ... et sanctitatis <i>r</i> : sit eligibilior tanquam simpliciter perfectior et sanctor <i>R</i>

Dentro de este punto no podemos dejar de mencionar un caso especialmente interesante. En el folio 16^r del manuscrito de Roma el texto aparece no sólo tachado desde la línea 1^a hasta la 26^b sino que, además, tiene la indicación *uacat* para que sea eliminado. Se trata de un texto repetido equivalente a los folios 11^v línea

26^b – 12^r línea 13^b (que corresponde a 1,5,131 hasta 1,5,179 de nuestra edición). Entre el texto de los folios 11-12, el texto repetido del f.16^r y el texto definitivo que vio la luz en la *editio* hay curiosas variantes. Veamos:

	código R	<i>editio princeps</i>
<p style="text-align: center;">ff. 11^v 26^b – 12^r 13^b</p> <p>plerumque claritatem, quam (...) propria strenuitas ** propria uirtus quia, ut aiunt, nesciunt cur ad nobilitatis actus magis inuitat aliena quam sua prohibitas aut potius moueant defunctorum quam uiuorum presentiumque exempla, *** ***** ***** Sed certe tales uerius nobiles esse incipere quam plene perfecteque claros esse dixerim. Putarunt itaque ex premissis plerique sapientes non insulse cesarem aut regem plebeum hominem uerum nobilem facere non posse, cum nobilitas ipsa carnis a progenitoribus naturaliter in posteros procedere uideatur. Idque in Ecclesiastico sapiens affirmare uidetur aut enim quasi in eodem casu dixerit: Noli querere ab homine dignitatem, nec a rege honorem, scilicet nobilitatis et claritatis.</p> <p>Accedit ad hoc quia constat principem mutare (...) principem nobiles facere posse. Nam creabit eum militem, demum decorabit eum prefectura</p>	<p style="text-align: center;">f.16^r 1^a-26^b</p> <p>-rumque claritatem, quam (...) propria strenuitas et propria uirtus. *** ** ***** Nescio enim cur ad nobilitatis actus magis inuitem aliena quam sua prohibitas aut potius moueant defunctorum quam uiuorum presentiumque exempla. ** ** ***** ***** ** ***** ***** ***** ***** ** * ** * ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ** ***** ** ***** *** ** ***** Fuerunt enim qui putauerunt cesarem aut regem plebeum hominem uerum nobilem facere non posse, cum nobilitas ipsa carnis a progenitoribus naturaliter in posteros procedere uideatur. *** ** * ** * ***** ***** ***** * ** ***** ***** ***** ***** ***** *** ** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** *****</p> <p style="text-align: center;">***** ** * ** * *****</p> <p>Constat principem mutare</p>	<p style="text-align: center;">ff.20^r-21^r</p> <p>plerumque claritatem, quam (...) propria strenuitas et propria uirtus quia, ut aiunt, nesciunt cur ad nobilitatis actus magis inuitet aliena quam sua prohibitas aut potius moueant defunctorum quam uiuorum presentiumque exempla, ut in octauo capitulo in fine dicemus. Sed certe tales uerius nobiles esse incipere quam plene perfecteque claros esse dixerim. Putarunt ergo ex premissis plerique sapientes non insulse cesarem aut regem plebeum hominem uerum nobilem facere non posse, cum nobilitas ipsa carnis a progenitoribus naturaliter in posteros procedere uideatur. Idque in Ecclesiastico sapiens affirmare uidetur aut enim quasi in eodem casu dixerit: Noli querere ab homine dignitatem, nec a rege honorem, scilicet nobilitatis et claritatis.</p> <p>Accedit ad hoc quia constat principem mutare (...) principem nobiles facere posse. Nam creabit eum militem, demum decorabit eum prefectura</p>

nobite factum' nō natū. Hec itaq; b-
reus ad eos q; pncipū curias fauōes
q; secunt. Cum igitur hec pie matris
uerba efficacissima audire: paulisp
recte reprimē uisa sunt qdqd i me e-
rat desiderij ad regum captandos
fauores: Vex amicos et affinium
et defessissima pulsabat uletius: et ad
ad id tenderet: ut me penitus uite
seculari traderet: qd pcedenti uia
efficē nō ualuit: sub incitamento et
amorē glorie militāis sequentibus su-
asionibus me sic blande loquuntur.

Hec itaque breui ad eos qui principum curias fauoresque secuntur. Cum igitur hec pie matris uerba efficacissima audirem, paulisper certe reprimere uisa sunt quidquid in me erat desiderii ad regum captandos fauores. Verum amicorum et affinium indefessa instantia pulsabat ulterius et cum ad id tenderet ut me penitus uite seculari traderet quod precedenti uia efficere non ualuit sub incitamento et armorum glorie militaris sequentibus suasionibus me sic blande aloquuntur.

A continuación aparece, sin tachar, el encabezamiento del capítulo IX, *de militibus et armata militia*, que, dicho sea de paso, no corresponde pues el texto anterior pertenece al capítulo V. Quizás el copista haya querido aprovechar el espacio libre que quedaba en un folio ya usado: ha tachado lo que no le servía y ha continuado en la parte inferior del recto y todo el vuelto.

Pues bien, de la comparación anterior se deducen varias ideas y algunas hipótesis:

- El folio 16 es una versión anterior al texto de los folios 11-12 aunque escrito sin duda por la misma persona.
- Este folio suelto puede llevar a la suposición de que existiera algún otro borrador anterior, quizás no completo, pero sí, al menos, que presentara determinadas redacciones de alguno de los capítulos sobre las que más tarde se trabajaría.
- El texto que añadió Arévalo en la segunda redacción, ff. 11-12, pasó a *α* y de ahí posteriormente a la imprenta.
- La presencia de texto en la *editio princeps* que no aparece en los ff.11-12 parece confirmar la idea de que *R* no es exactamente la copia que se le entregó al impresor, sino una anterior. El texto que falta, ... *ut in octauo capitulo in fine dicemus*, deja claro que hubo otra copia entre *R* y la primera edición donde se añadieron referencias internas a los diferentes capítulos que aún no se habían escrito en el momento de la redacción de estos folios 11 y 12. Este mismo tipo de añadidos al texto se repite en 1,6,85-86 donde hace referencia a unas palabras de Salustio que en *R* ni siquiera aparecen (*Faciunt plurimum pro hac parte preclara Sallustii uerba de quibus statim in fine octauo capitulo*), y en 1,10,96-98 (*Adde rursus ad dissuasionem huius uite militaris que supra tetigimus in octauo capitulo cum de nobilitate egimus*) o en 2,1,76 (*ut statim in sequenti capitulo tangemus*), por citar sólo algún ejemplo más.

Otro caso muy señalado de redacción diferente lo encontramos en la línea 3ª del f.43 (=spec. 2,43,253): el código *R* inserta, sin indicación de que debiera eliminarse, una conclusión al libro primero diferente a la de la *editio princeps*, mientras que ésta presenta, además, mucho más texto que no figura en el original romano (=spec. 1,43,315-503), quedando en nuestra opinión, por tanto, demostrada la existencia de esa copia intermedia entre nuestro original y la edición impresa, pues de otra manera no se explicaría la presencia de ese texto añadido. El comienzo de la conclusión del manuscrito *R* es diferente al de la *editio* pero tiene todas las trazas de haber sido una primera redacción como se hace patente en la siguiente comparación donde marcamos en **negrita** el texto que coincide y en *cursiva* pequeñas adaptaciones desde *R* a la *editio princeps*:

código <i>R</i>	<i>editio princeps</i>
f. 43 ^r	f. 79 ^v
<p><i>Actum est, fili mi, de cunctis modis et uite generibus quibus in hoc seculo temporaliter uiuitur</i>; de omnibus artibus uite humane exercitiis, nobilibus et innobilibus, magnificis et plebeis, publicis et priuatis, maximis et infimis, et de illorum premiis, fructibus et maximis aculeis ac dulcore momentaneo et longa amaritudine. Sed iam actum est de cunctis malis, penis et afflictionibus et suppliciis, damnis atque iacturis corporalibus particularium et magis nominatarum personarum incipiendo a nascentis mundi origine et de causis eorum. Rursus egimus de ceteris (...) Ad te enim spectat utriusque status securitatem (...) <i>Optime enim et secure eliguntur que mature et digeste discutuntur</i>: (...) quo fiet ut facilius securiorque tibi fit electio que, Deum immortalem oro, talis sit uel in eo beatus sis et plurimos tuo exemplo beatos facias.</p>	<p>Actum est, fili mi, de cunctis uiuendi artibus quibus in hac mortali uita seculariter uiuitur tam nobilibus quam ignobilibus, magnificis et plebeis, publicis et priuatis, maximis et infimis. Audisti denique eorundem uite generum dulcia pariter et amara. Sed et actum est de omnibus fere malis, incommodis, penis et calamitatibus, suppliciis et afflictionibus, corporalibus ac mentalibus omnium fere magis nominatarum personarum, incipiendo a nascentis mundi origine. Rursus actum est de causis (...) Ad te enim spectat de spiritali uita agere, (...) Quo fit ut securius unusquisque eliget que frequentius legit ac maturius digessit ad laudem Dei omnipotentis, qui est benedictus in seculo.</p>

Las dos conclusiones comienzan de forma casi idéntica para luego ir alejándose poco a poco hasta resultar completamente distintas. Se observan ligeros cambios en la forma de expresar el mismo concepto como **de cunctis modis et uite generibus** de *R* frente a **de cunctis uiuendi artibus**, o *in hoc seculo temporaliter uiuitur* frente a *in hac mortali uita seculariter uiuitur*, por citar dos ejemplos. Llamativo es también el cambio de formas verbales de lo personal a lo impersonal: *egimus* por *actum est*.

2.4. Errores de R posteriormente corregidos en α:

1,01,94	noluit <i>r</i> : non uoluit <i>R</i>
1,02,148	hesitat <i>r</i> : exitat <i>R</i>
1,04,207	auiditas <i>r</i> : auditas <i>R</i>
1,04,235	laude <i>r</i> : aliunde <i>R</i>
1,06,44	euertere <i>r</i> : euerertere <i>R</i>
1,06,51	contingit <i>r</i> : contigit <i>R</i>
1,07,44	peculiaris <i>r</i> : peculiaris <i>R</i>
1,08,76	aiunt <i>r</i> : ayunt <i>R</i>
1,09,92	abiecta <i>r</i> : ob iecta <i>R</i>
1,11,94	sclera <i>r</i> : scleritas <i>R</i>
1,22,36	inuitus <i>r</i> : inuictus <i>R</i>
1,22,45	quod <i>r</i> : quo <i>R</i>
1,24,136	uero <i>r</i> : uiro <i>R</i>
2,01,106	meditatio <i>r</i> : mediatio <i>R</i>
2,04,118	prope <i>r</i> : proprie <i>R</i>
2,06,97	sporta <i>r</i> : porta <i>R</i>
2,09,226	petendum <i>r</i> : ferendum <i>R</i>
2,17,11	ditat <i>r</i> : dictat <i>R</i>
2,17,38	didicerunt <i>r</i> : didicerunt <i>R</i>
2,18,44	fecibus <i>r</i> : fescibus <i>R</i>
2,20,77	laute <i>r</i> : late <i>R</i>
2,22,11	perfectioris <i>r</i> : perfectionis <i>R</i>
2,24,263	excellencia <i>r</i> : excedencia <i>R</i>

Una vez que parece claro que el manuscrito *R* es anterior a la *editio princeps* debemos tratar entonces sobre su fecha de composición. Tomando como referencia la publicación de la edición príncipe, 1468, creemos que el manuscrito de Roma que ahora nos ocupa tuvo que ser escrito al menos un año antes. Hay varias razones para mantener esta afirmación. En el prólogo del *Speculum* Arévalo explica que andaba pensando qué podría ofrecerle al pontífice *in his beatis initiis* (*spec. prol.*, 15), es decir, al comienzo de su pontificado. Si tenemos en cuenta que Pablo II fue elegido el 30 de agosto de 1464, ya tenemos un primer término *post quem*. Ahora bien, en el mismo prólogo Arévalo se presenta como *episcopus Zamorensis* (*spec. prol.*, 5), una sede que le confirió Pablo II en 1465, mas no como obispo de Calahorra, sede que ocupó a partir de octubre de 1467. Parece por tanto que nuestros términos *post* y *ante quem* serán, respectivamente, 1465 y 1467. En la segunda edición que se realizó del *Speculum* (1471) si se añadió la mención a su obispado de Calahorra (*et postea Calagaritanus*)¹⁹.

¹⁹ En algunos ejemplares de la *editio princeps* (1468) figura, añadido a mano, que Arévalo fue después obispo de Calahorra (*episcopus Zamorensis et postea Calagaritanus*).

Contribuye a confirmar esta posibilidad el hecho de que esta obra fuera, casi con toda seguridad, leída por los humanistas encarcelados en 1468: es poco plausible que Arévalo compusiera una obra tan inmensa y la llevara a la imprenta todo ello en el mismo año.

En la recientemente publicada correspondencia entre nuestro autor y los humanistas encarcelados en Sant'Angelo desde febrero de ese mismo año hasta comienzos del siguiente, sus editores han creído ver, hipótesis que suscribimos, una clara referencia al *Speculum* en la epístola XXXIV dirigida a A. Campano, ya que menciona sus obras morales (*opusculis ... moralibus*) en las que ha tratado de todos los estados de la vida humana (*de omni statu uite humane*): la sola calificación de su obra como de filosofía moral invita a pensar que se trata del *Speculum*, por ser la única de este género que escribió; además, la descripción de su contenido como *de omni statu uite humane*, es una alusión al *Speculum uite humane* ya que esta expresión se repite casi idéntica hasta en cinco ocasiones en el propio *Speculum* en referencia a su temática (prol., 101; 1 concl., 36; 2,09,236; 2,27,76; rept., 14). La epístola en cuestión dice así:

Postremo gaudeo plurimum quod opusculis delecteris meis, illis praesertim moralibus, quibus de omni statu uite humanae egi, sed et altero quo de optimo duce bellorum ac cuiuslibet arcis castellano. Nec parum iudicium tuum aestimo, qui pro luce doctrinae tuae non ignoras quaenam sunt commendatione digna; sed uerum est quia ei qui amat omnis sermo cultus est ueluti odienti rustitior. Alia opuscula mea altioris doctrinae illico uidebis, nondum enim plene edicta sunt. Vale. (*epist.* XXXIV)²⁰

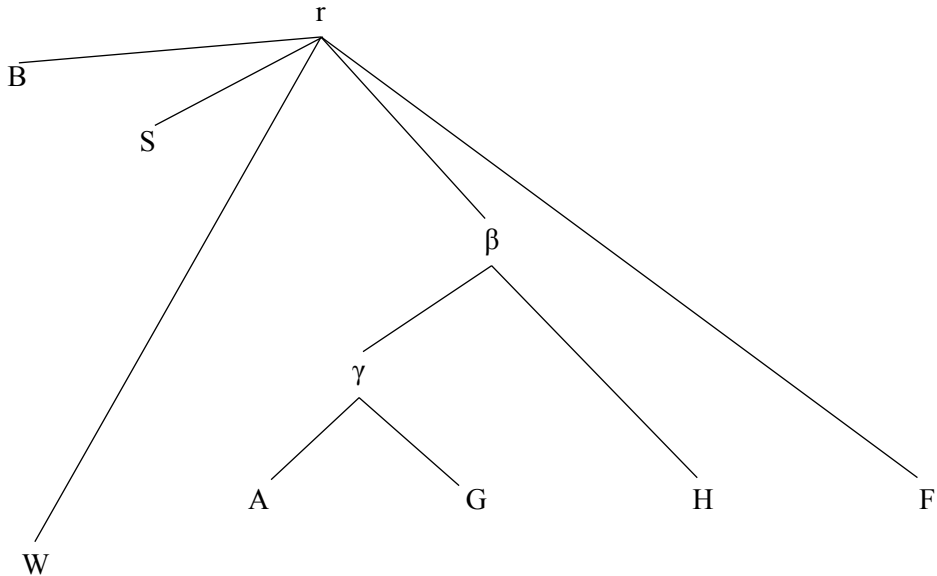
La misiva, al contrario que otras muchas, no está fechada pero disponemos tanto de un término *post quem*, febrero de 1468, como de un *ante quem*, principios de 1469, comienzo y final del encarcelamiento. A juzgar por la otra obra que menciona, quizás el *De castellanis et custodibus arcium et de ducibus exercitus bellorum*, inédita en aquel momento (e incluso hoy en día), pensamos que Campano leería un borrador manuscrito, hecho que confirmaría la idea de que un solo año no habría sido suficiente para su escritura y publicación en imprenta; el *Speculum*, por tanto, al menos en la versión que se conserva en el manuscrito de Roma, tuvo que ser compuesto, como muy tarde, en 1467²¹.

²⁰ González Rolán - Baños Baños - López Fonseca (2008, pp.276-277).

²¹ Trame (1958, p.167), que no conocía la existencia del manuscrito *R*, asegura también que el *Speculum* tuvo que escribirse en 1467 o, como muy tarde, en los primeros meses de 1468.

5.2. LA EDITIO PRINCEPS Y SU FAMILIA

Proponemos el siguiente *stemma* para la edición *r* y su familia:



5.2.1. Los manuscritos *A* y *G* tienen un origen común al que llamaremos γ :

- Principales errores conjuntivos²² de *A* y *G*:

prol., 63-65	cunctorum mortalium ... tu denique : <i>om. AG</i>
prol., 105	spiritualis : spiritualibus <i>AG</i>
1,02,192	periculis <i>om. AG</i>
1,04,106	id idem : ibidem <i>AG</i>
1,04,15	regibus : regalis <i>AG</i>
1,04,92	infelix certe : incerte <i>AG</i>
1,05,120	causa : causas <i>AG</i>
1,06,89	discussione : discutienda sione <i>A(-ci-)G</i>
1,14,35	teterrimis : tenerrimis <i>AG</i>
1,17,10	eloquentia : obloquentia <i>AG</i>
2,27,123	uiuere <i>om. AG</i>
2,30,174	statum <i>om. AG</i>

²² Seguimos el sistema de trabajo propuesto por Maas, consistente en la búsqueda de *errores coniunctiui* y *separatiui*, dado que se trata de una recensión cerrada; cf. Maas (1958, pp.42-49).

5.2.2. Los manuscritos *A* y *G* son independientes entre sí:

- Principales errores separativos de *A* respecto a *G*:

pref., 126	altercantes : alter tantas <i>A</i>
1,02,38	nomen <i>om. A</i>
1,04,149	in ceteris : ut certe <i>A</i>
1,06,147	carbunculo : crabunculo <i>A</i>
1,10,45	et iniuriam : ex iniuriam <i>A</i>
1,14,01	oneribus : onoribus <i>A</i>
1,18,201	spreuerunt : spreuenerunt <i>A</i>
1,43,177	foret : foreret <i>A</i>
2, prol., 31	ego : ergo <i>A</i>
2,03,141	doloso <i>om. A</i>
2,05,04	a <i>om. A</i>
2,05,234	secundum <i>om. A</i>

- Principales errores separativos de *G* respecto a *A*:

prol., 19	tanta <i>om. G</i>
prol., 87	cesarum : casarum <i>G</i>
pref., 12	dum : dudum <i>G</i>
pref., 49	federent : foderunt <i>G</i>
tab., 1,77	decimum septimum: XVI <i>G</i>
tab., 1,82	decimum octauum : XVII <i>G</i>
tab., 1,170	incertitudine : de certitudine <i>G</i>
1,02,191	calamitatibus : calamita <i>G</i>
1,04,154-155	te lete : celeste <i>G</i>
1,04,180	rabido : rapido <i>G</i>
1,05,115	diuitem : diuitem te <i>G</i>
1,43,80	amplectuntur : impletuntur <i>G</i>
1,43,86	inexpertus : inexperiri <i>G</i>
2,05,274	consummata : consummatia <i>G</i>
2,12,81	usurpant : insurpant <i>G</i>
2,12,116	caute : tante <i>G</i>
2,12,301	monte : morte <i>G</i>
2,15,87	Aurelius : Auleus <i>G</i>
2,19,87	inhonestioresque : et honestioresque <i>G</i>

5.2.3. Los manuscritos *H* y γ (=AG) tienen origen común al que llamaremos β :

- Errores conjuntivos de *AGH*:

tab., 2,89	plurimis : pluribus <i>AGH</i>
1,01,54-55	maximus atque <i>om. AGH</i>

1,04,208	dices : dicet <i>AGH</i>
1,05,64	bonis : bone <i>AGH</i>
1,06,09	nobilitatum : nobilitatem <i>AGH</i>
1,06,12	scientia : scientiis <i>AGH</i>
1,07,38-39	hominis humilem ... iacentem nobilitas <i>ante turpia transp. AGH</i>
1,08,45	uitiis quot ... in sectandis <i>om. AGH</i>
1,12,46-47	in pendenda : impendenda <i>AGH</i>
1,08,80	uere : uera <i>AGH</i>
1,10,87	tramite : tramitate <i>AGH</i>
1,22,19	ferro : ferrum <i>AGH</i>
1,22,30	hominum <i>om. AGH</i>
1,22,45	nihil : in his <i>AGH</i>
1,22,58	ciuitatis : in ciuitate <i>AGH</i>
1,36,22	placauit : placuit <i>AGH</i>
1,43,98	tument : timent <i>AGH</i>
2,10,86	comparationibus adequari : adequationibus comparari <i>AGH</i>

5.2.4. Sin embargo el manuscrito *H* es independiente de γ (=AG):

- Errores separativos de γ (=AG) respecto a *H*: cf. apartado 5.2.1.
- Errores separativos de *H* respecto a γ (=AG):

prol., 53	recte : recto <i>H</i>
prol., 56	quales : qualiter <i>H</i>
pref., 46	apprime : optime <i>H</i>
tab., 1,45	uanitate : uatinitate <i>H</i>
tab., 1,132	subalternatis : subalternantis <i>H</i>
1,01,40	deliquerint : deliquerit <i>H</i>
1,01,126	diximus <i>om. H</i>
1,02,77	censeri : censuri <i>H</i>
1,04,136	sine : sint <i>H</i>
1,06,24	facile : facili <i>H</i>
2,08,64	orbe : orbi <i>H</i>
2,08,84	determinatas : determinatus <i>H</i>
2,08,107	duplex : dux <i>H</i>
2,09,59	tantos : tanto <i>H</i>
2,09,140	clausis <i>om. H</i>
2,30,143	Augustinus <i>om. H</i>

5.2.5. El manuscrito *F* es independiente de todos los demás:

- Errores exclusivos de *F*:

prol., 117	se <i>om. F</i>
tab., 1,16	illius <i>om. F</i>

tab., 1,23-24	de alio uiuendi modo in hoc seculo uidelicet <i>om. F</i>
1,02,123	simul <i>om. F</i>
1,04,125	proditionem : perditionem <i>F</i>
1,16,68	effectu : affectu <i>F</i>
1,17,155	illud sapientis <i>om. F</i>
1,23,105	preditas : predictas <i>F</i>
1,24,39	ad ³ <i>om. F</i>
1,26,28	artes <i>om. F</i>
1,30,19	homines <i>om. F</i>
1,32,25	heri <i>om. F</i>
2,09,100	sic : sit <i>F</i>
2,10,88	auri fulgorem : aurum <i>F</i>
2,12,90	utrisque : utrumque <i>F</i>
2,12,199	anime : animam <i>F</i>
2,12,236	sibi : si <i>F</i>
2,16,72	receptis : preceptis <i>F</i>

5.2.6. El manuscrito *W* es independiente de todos los demás:

• Errores exclusivos de *W*:

prol., 36	et <i>om. W</i>
prol., 58	diligenda : diliganda <i>W</i>
prol., 105	libro <i>om. W</i>
pref., 62	uultus <i>om. W</i>
pref., 76	rectum uerumque : uerum rectumque <i>W</i>
tab., 1,167-170	capitulum <i>transp. W</i>
1,01,54	limitibus : limitatibus <i>W</i>
1,08,152	nobiles Deum : nobideum <i>W</i>
1,10,46	impune : impugne <i>W</i>
1,24,120	armorum : amorum <i>W</i>
1,28,23	magnates : magna et <i>W</i>
1,35,14-15	a litteris : alteris <i>W</i>
1,36,113	auditum : audi cum <i>W</i>
2,03,108	terram : terrant <i>W</i>
2,03,140	sic : sit <i>W</i>
2,05,197	conculcabis : conculcatibus <i>W</i>
2,07,180-182	quam quod ... uitam egerit <i>om. W</i>
2,30,93	monastice uite <i>om. W</i>
rept., 223	uenatoria : uanatoria <i>W</i>

5.2.7. El manuscrito *B*, uno de los testimonios con menos errores y variantes, es independiente de los demás:

● Errores exclusivos de *B*:

1,12,08	sortem : fortem <i>B</i>
1,22,104-106	Dignum enim ... auaritiam peccant <i>om. B</i>
1,25,48	talem : telam <i>B</i>
1,37,43	terre : certe <i>B</i>
1,43,90-91	Alii lamentantur ... minime nouerunt <i>om. B</i>
2,11,22-23	Procedente uero ... apostoli ordinarunt <i>om. B</i>
2,12,318	imprecantur : increpantur <i>B</i>
2,14,72	deordinandos : se ordinandos <i>B</i>
2,17,30	qui scholastici dignitatem assumit <i>om. B</i>
rept., 185-186	Religiosorum uita ... c. XXIII <i>om. B</i>

5.2.8. El manuscrito *S*, junto con *B*, uno de los mejores por el escasísimo número de errores y variantes, es independiente de los demás:

● Errores exclusivos de *S*:

1,04,85	enormia : enorma <i>S</i>
1,10,55-56	sed quodammodo ... transfugere uidentur <i>om. S</i>
1,19,36	adipiscantur : adispicantur <i>S</i>
1,22,20	mirisque : millisque <i>S</i>
1,24,66	cloacarum : clocarum <i>S</i>
1,30,26	a feris : afferis <i>S</i>
1,38,12	de siderum : desiderium <i>S</i>
1,40,25	ignorare <i>om. S</i>
2,02,98-99	lingue mordaces ... impune armantur <i>om. S</i>
2,05,105	equo : ex quo <i>S</i>
2,12,104	damnari : dominare <i>S</i>
2,22,157	preferunt : prefuerunt <i>S</i>
2,29,69	de sanctitate uite solitarie <i>om. S</i>

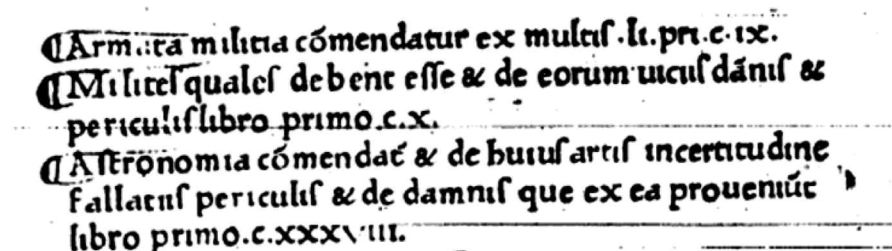
5.2.9. Los manuscritos *B*, *F*, *S*, *W*, de una parte, y el hiparquetipo β (=A,G,H), de otra, son independientes entre sí pero dependen todos de *r*.

Hemos mostrado que *BFSW* son independientes entre sí mientras que *AGH* dependen de un modelo común (β), independiente a su vez de los anteriores. Intentaremos mostrar ahora que todos ellos tienen como origen común la *editio princeps* (*r*).

- Los códices *BHSW* han copiado textualmente el colofón que figura en *r* donde aparecen los nombres de los editores (Sweynheym y Pannartz), el lugar de impresión (Roma) y la fecha de edición (1468), en ocasiones diferente de la datación de la copia manuscrita. Este hecho demuestra que estos manuscritos proceden, directa (*BSW*) o indirectamente (*H*), de *r*. Por su parte, *BS* y *W* proceden

directamente de *r* al no contener, como se ha visto más arriba, ningún error que los emparente con otra familia. Por su parte *AG* omiten dicho colofón que, con toda probabilidad, ya no aparecería en su modelo γ , pero sí en β , del que han copiado *H* y γ .

- Por otra parte, la edición *r* presenta una transposición en el texto del *Repertorium siue tabula per alphabetum*: coloca en la letra A el epígrafe reproducido más abajo que correspondería a la M. Este error se repite sistemáticamente en todos los manuscritos excepto en *R*, que no contiene el *Repertorium*, ni en *F* que lo sitúa en su posición correcta. También figura en la segunda edición, *z*, (1471), dejando claro con ello su procedencia:

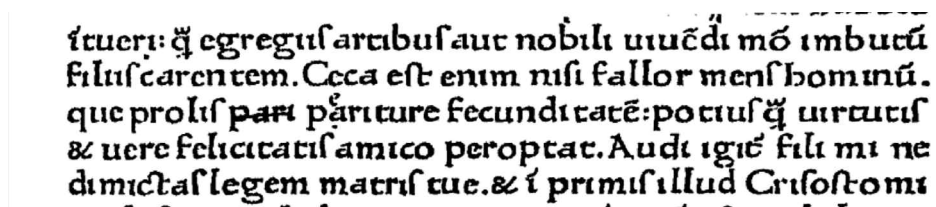


- Resta sólo justificar la procedencia de *F*. Pues bien, un error cometido por *r* se repite sistemáticamente en todos los códices, y también en la segunda edición y sus derivados (corregido sin embargo en las ediciones de 1475 y siguientes). En la lista de errores de *r* respecto a *R* señalábamos el siguiente:

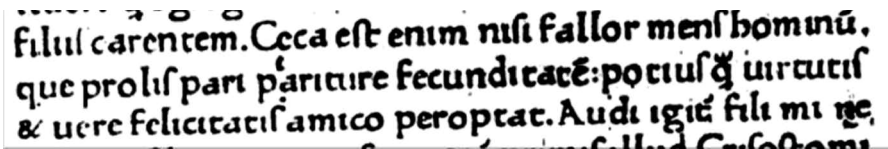
prolis periture *R* : prolis pari pariture *r*

Se trata de un error de ditografía cometido con toda propabilidad por α , la copia de *R* que se entregó al editor. Esta lectura fue adoptada tal cual por la primera edición pero aparece corregida en algunos ejemplares como en los dos consultados; en el ejemplar conservado en El Escorial un avisgado lector observa que *pari pariture* no da sentido; tacha *pari* y corrige *pariture* en *periture*; en el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Francia otro lector corrige sólo *periture*.

- Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (signatura 54-IV-2):



– Biblioteca Nacional de Francia (ejemplar digitalizado referencia FRBNF37303202):

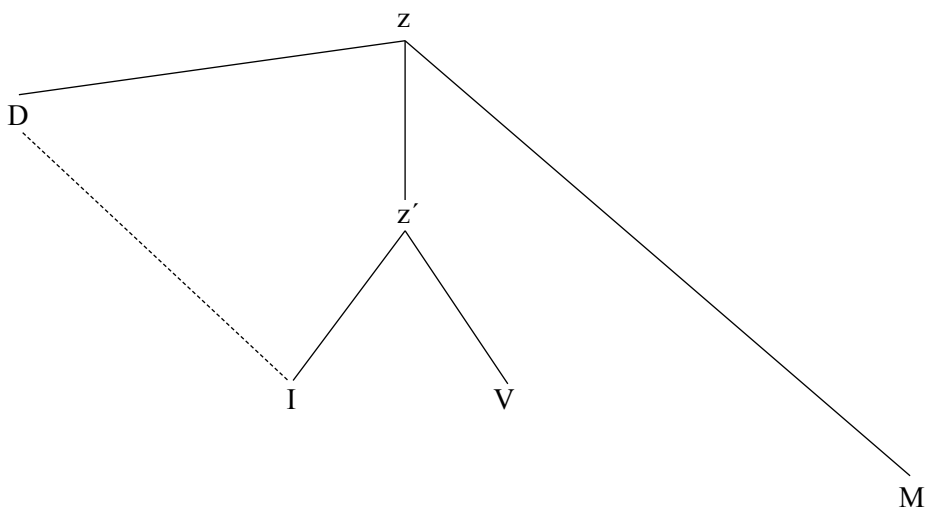


filii carentem. Ceca est enim nisi fallor mens hominū,
que proliſ pari p̄riture fecunditatē: potius q̄ uirtutis
& uere felicitatis amico peroptat. Audi igit̄ fili mi ne

Así las cosas, nos encontramos que la interpolación de *p̄ri* aparece en todos los testimonios, incluido *F*, constatando así su vinculación con *r*.

5.3. LA SEGUNDA EDICIÓN Y SU FAMILIA

Proponemos el siguiente *stemma*:



5.3.1. La segunda edición, de 1471, llevada a cabo por Günther Zayner, deriva directamente de la de 1468 tal y como hemos mostrado más arriba; a pesar de que algunos de sus errores han sido subsanados y de que presenta ciertas omisiones, mantiene, sin embargo, la transposición de las líneas en el *Repertorium* (cf. *supra*) y la lectura *p̄ri periture* (spec. 1,24,44).

5.3.2. La edición *z* no puede proceder de ninguno de los manuscritos estudiados en virtud de los errores exclusivos que hemos señalado para cada uno de ellos.

5.3.3. Tampoco procede de los códices *I* o *M* puesto que éstos son posteriores, 1474 y 1479 respectivamente.

5.3.4. No procede de *V* puesto que este códice omite el prólogo al segundo libro y un amplio fragmento del capítulo XLII del primer libro.

5.3.5. No procede de *D* puesto que el autor de este códice ha copiado textualmente el colofón de *z* donde menciona el editor, el lugar de impresión y la datación.

5.3.6. La edición *z* presenta ciertos errores con respecto a *r*. Esos mismos errores figuran en los manuscritos *DIMV*, demostrando así que todos ellos proceden de *z* y no de *r* directamente:

• Principales errores conjuntivos *DIMVz*:

1,02,37	cesaris siue <i>om.</i> <i>DIMVz</i>
1,07,51	agit : ait <i>DIMVz</i>
1,13,36	iure <i>om.</i> <i>DIMVz</i>
1,17,79	quid rectum <i>om.</i> <i>DIMVz</i>
1,20,06	miseram : miseriam <i>DIMVz</i>
1,20,17	constant : constat <i>DIMVz</i>
1,25,31	contemplamur : complectamur <i>DIMVz</i>
1,25,46	texerunt : texuerunt <i>DIMVz</i>
1,32,23	existit : existat <i>DIMVz</i>
1,36,17	aliena : alia <i>DIMVz</i>
1,36,67	sententiis : scientiis <i>DIMVz</i>
1,39,34	interna : in eterna <i>DIMVz</i>
1,43,464	in tribulationem ... utilitatem meam <i>om.</i> <i>DIMVz</i>
2,01,161	desideratissimo : desiderantissimo <i>DIMVz</i>
2,05,102	est <i>om.</i> <i>DIMVz</i>
2,23,53	perfecto : perfectio <i>DIMVz</i>
2,23,60	uberius : uberibus <i>DIMVz</i>

Además, los manuscritos *DIMV* presentan también la misma transposición de líneas en el *Repertorium*.

El grupo *DIMV* comparte también el *explicit* diferente que introduce *z* y que no figura en *r* ni en ningún otro códice de su familia:

**Finit liber dictus Speculū uite humane. q̄ in eo et
cesarea potestas. & regalis dignitas. bubulcoꝝ etiaꝝ
genus sibi speculat saluberrima sil' sp̄itualisq; uite
viros seculi aduehens. papam sc̄z cardinales. arcepos-
clericos. & ceteros ecclie ministros. rectā & his speculādi**

5.3.7. Resta averiguar si estos cuatro manuscritos guardan alguna relación entre sí o son copias directas de *z*. Comenzaremos por el manuscrito más tardío, *M*, de 1479. Cronológicamente podría proceder de cualquiera de los otros tres, e incluso de alguna edición impresa, sin embargo queda descartada su filiación con *IV* porque estos dos manuscritos omiten el prólogo al segundo libro, texto que sí aparece en *M*. Con respecto a *D*, podemos decir algo semejante: *D* omite palabras y extensos fragmentos que sí figuran en *M*, por lo que éste no puede ser copia de aquél. Por tanto, *M* parece proceder directamente de *z*. Descartamos también que proceda de las ediciones de Savigliano, *ca.* 1471, y de la romana de 1473, que son copia exacta de *r*, ni de la de París de 1475 que omite todo el prólogo al primer libro.

5.3.8. Los manuscritos *IMV* no pueden depender de *D*:

● Errores separativos de *D* respecto a *IMV*:

1,05,55-56	uidelicet recentes : uidelicentes <i>D</i>
1,09,119	electus : exlectus <i>D</i>
1,32,107-107	est intellectuum sed secundum <i>om.</i> <i>D</i>
1,41,86	imbribus : ymbribibus <i>D</i>
1,43,127	onerosi : honorosi <i>D</i>
1,43,321	ruentis : mentis <i>D</i>
2, prol., 69	accurate : accurtate <i>D</i>
2,09,197	columnas : columbas <i>D</i>
2,10,31	deuota : deuoto <i>D</i>
2,22,88-89	religiosi perfectiora ... que faciunt <i>om.</i> <i>D</i>
2,29,64-65	figiendum. Deserens ... tumultum seculi <i>om.</i> <i>D</i>

5.3.9. Del mismo modo, *D* no puede depender de *V* (ni de *I* por ser éste posterior) porque presenta el texto completo de la obra mientras *V* omite, por ejemplo, el prólogo al segundo libro o la *tabula capitulorum*.

5.3.10. Los manuscritos *I* y *V* presentan dos omisiones exactamente en el mismo punto, hecho que parece confirmar que proceden de un testimonio común anterior al que llamaremos *z'* (*cf.* 5.3.13).

● Errores conjuntivos entre *IV*:

1,42,94-174	transgressiones ab ipsa ... abicitur ut <i>om.</i> <i>IV</i>
2, prol., 1-85	Mirabitur forsán ... capitula distinguuntur <i>om.</i> <i>IV</i>
2,10,78	et principum omniumque <i>iter.</i> <i>IV</i>

5.3.11. Sin embargo, *I* es independiente de *V*:

● Errores separativos de *V*:

pref., 144-146	in quibus discutiuntur ... apertius declaratut <i>om.</i> <i>V</i>
----------------	--

1,23,19	alia complura ... uiuendi genera <i>om. V</i>
1,23,73	coquorum : cocorum <i>V</i>
1,42,35-36	et in Prouerbiis ... malum currunt <i>om. V</i>
1,43,369-370	ut perdat de terra memoria eorum <i>om. V</i>
1,43,399	in <i>om. V</i>
2,03,05	anxietatibus et inseparabilibus <i>om. V</i>
2,03,19	Demum : dicamus <i>V</i>
2,07,163-164	quia parum uiuit <i>om. V</i>
2,10,7-8	archiepiscoporum ... clericocum : et ceterorum <i>V</i>
2,12,250	arripias : accipias <i>V</i>
2,14,89	pulicitia : impudicitia <i>V</i>
2,19,160	studebit uitare : uitabit <i>V</i>
2,24,99	argumenti : augmenti <i>V</i>

5.3.12. *V* es independiente de *I*:

- Errores separativos de *I*:

1,02,254-255	premia status ... Ascende igitur <i>om. I</i>
1,07,51	contumeliosi : contulemio si <i>I</i>
1,17,134-136	iudicibus ... rectum <i>om. I</i>
1,38,40	abundantiam : habundantium <i>I</i>
2,08,73-74	ducibus ... merito <i>om. I</i>
2,22,62	seclulis : sedulis <i>I</i>
2,22,73-74	que ... perfectionis <i>om. I</i>
2,25,64	illo <i>om. I</i>
2,25,77-78	habet ... unusquisque <i>om. I</i>
2,25,103	mundi <i>om. I</i>
2,26,57	ingerunt : ingeant <i>I</i>
2,28,105-106	istis ... lapidibus <i>I</i>
2,30,178-179	sancti ² ... ordo <i>om. I</i>

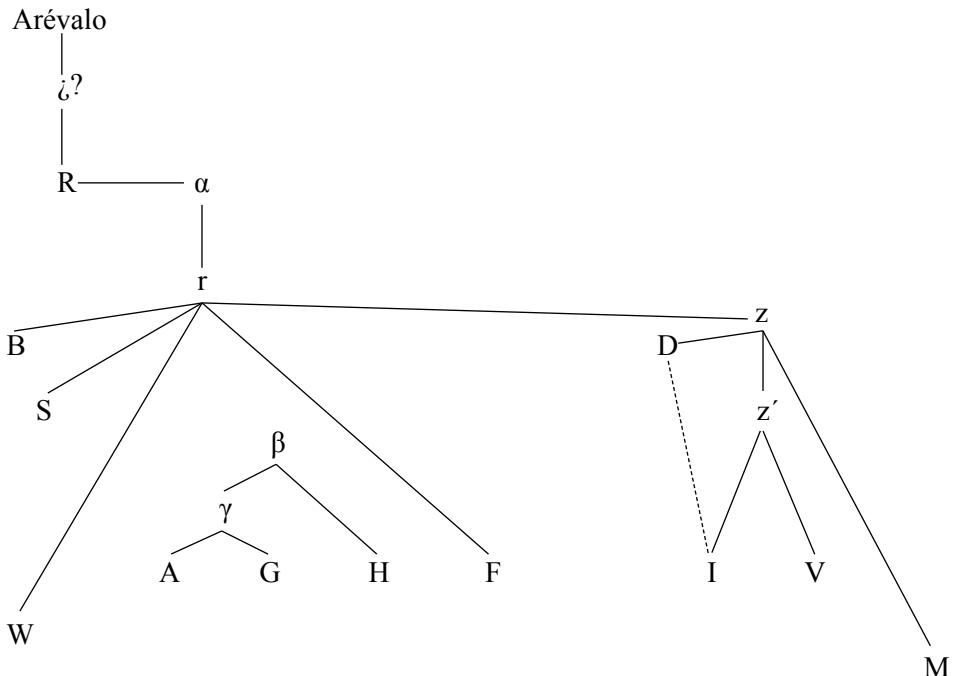
5.3.13. Los manuscritos *D* e *IV* proceden de ejemplares diferentes de la edición *z*:

Hemos dicho que *IV* proceden de un modelo común; ahora bien, una serie de malas lecturas que comparte *I* con *D* (líneas discontinuas del *stemma*) nos lleva a la conclusión de que su modelo debe ser necesariamente también el mismo: la edición *z*. Ahora bien, las importantes omisiones que presenta *I*, y que comparte con *V*, pero no con *D*, hacen imposible que se remonten exactamente al mismo original. Parece razonable, en consecuencia, pensar que *D* e *I* (y por tanto *V*) deriven de la edición *z* pero de ejemplares diferentes: el manuscrito *D* habría copiado de un ejemplar de *z* perfectamente conservado en 1471. Por su parte *I*, de 1474, y *V*, sin datación, habrían copiado de algún ejemplar de esa misma edición *z* pero mutilado con el paso de los años (simbolizado en el *stemma* por *z'*) hecho que explicaría tanto las importantes omisiones de *I* y de *V* como las faltas entre *D* e *I*.

● Errores y lecturas comunes entre *D* e *I*:

1,07,48	inflammetur : inflentur <i>DI</i>
1,17,107	puniendas <i>om. DI</i>
1,21,34	elegit : eligitur <i>DI</i>
1,22,87	per ² <i>om. DI</i>
1,22,89	alienos : alienas <i>DI</i>
1,33,09	tertio : primo <i>DI</i>
1,34,51	ingenui : ingeniti <i>DI</i>
1,35,32	pullire : pollire <i>DI</i>
1,36,87	mirari : mirare <i>DI</i>
1,36,121	proficit : profecit <i>DI</i>
1,43,48	ferrent : ferent <i>DI</i>
1,43,128	noluerunt : uoluerunt <i>DI</i>
1,43,156	incarcerentur : incarcerantur <i>DI</i>
1,43,1485	ait <i>om. DI</i>
1, concl., 14	leuandas : releuandas <i>DI</i>
2,01,35	curuantur : curantur <i>DI</i>
2,07,156	desunt : desinit <i>DI</i>
2,09,51	timor : tumor <i>DI</i>
2,12,56	exemplum : exemplis <i>DI</i>

De cuanto hemos explicado más arriba se deduce el siguiente *stemma*:



6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- DAVIES, M. (1998), «El libro humanístico en el Cuatrocientos», en J. KRAYE (ed.), (1998), *Introducción al Humanismo Renacentista*, Madrid, pp.73-93.
- FARENGA, P., BLASIO, M.G. & CASCIANO, P. (2005), *Editori ed edizioni a Roma nel Rinascimento*, Roma.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T., BAÑOS BAÑOS, J.M. & LÓPEZ FONSECA, A. (2008), *EX CASTRO. Cartas desde la prisión papal de Sant'Angelo entre los humanistas de la Academia Romana y su alcaide, Rodrigo Sánchez de Arévalo*, Madrid.
- LABOA, J.M. (1967), «Rodrigo Sánchez de Arévalo y su tratado *De castellanis*», *Hispania Sacra* 20, 283-334.
- LABOA, J.M. (1973), *Rodrigo Sánchez de Arévalo, alcaide de Sant'Angelo*, Madrid.
- LAURENTI, J. L. (1997), «Rarezas bibliográficas: la colección del cardenal Juan de Torquemada en la Biblioteca de la Universidad de Illinois», en *Estudios bibliográficos sobre la Edad de Oro (1474-1699). Fondos raros españoles en la Universidad de Illinois y en otras bibliotecas norteamericanas*, Guadalajara.
- MAAS, P. (1958), *Textual criticism*, Oxford.
- MIGLIO, M. (2002), *Saggi di stampa. Tipografi e cultura a Roma nel Quattrocento*. A cura di Anna Modigliani, Roma.
- PENNA, M. (1959), *Prosistas castellanos del siglo XV*. Estudio preliminar y edición de M. Penna, Madrid.
- PENNEY, C.L. (1965), *Printed books 1468-1700 in the Hispanic Society of America*, Nueva York.
- RUCQUOI, A. (1996), «Rodrigo Sánchez de Arévalo y su madre», *Temas medievales* 6, 239-252.
- RUIZ VILA, J.M. - CALVO FERNÁNDEZ, V. (2000), «El primer tratado de pedagogía del Humanismo español. Introducción, edición crítica y traducción del *Brevis tractatus de arte, disciplina et modo alendi et erudiendi filios, pueros et iuvenes* (ca. 1453) de Rodrigo Sánchez de Arévalo», *Hesperia* 3, 35-82.
- RUIZ VILA, J.M. (2002), «El *Speculum uite humane* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo y su traducción castellana (1491)», en A. M. ALDAMA et al. (eds.), *NOVA ET VETERA. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, vol. II, pp.1083-1091.
- RUIZ VILA, J.M. (2008), *El Speculum uite humane (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo. Introducción, edición crítica y traducción*, Universidad Complutense, Servicio de Publicaciones, Madrid.
- RUIZ VILA, J.M. (2009), «El *Speculum uite humane* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo y sus intérpretes como precedente del luteranismo: Matías Flacio Ilírico y Casimiro Oudin», *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones* 14, 161-178.
- TONI, T. (1935), *Don Rodrigo Sánchez de Arévalo (1404-1470). Su personalidad y actividades. El tratado De pace et bello*, Madrid.
- TRAME, R. H. (1958), *Rodrigo Sánchez de Arévalo 1404-1470. Spanish Diplomat and Champion of the Papacy. A dissertation*, Washington.